



## Le contrat de quartier Saint-Denis, 4 ans de travail, engagement tenu !

Les habitants ne savent pas toujours à quoi servent les contrats de quartier. Avant tout, un contrat de quartier, c'est un pari sur l'avenir, un engagement pour la rénovation d'un quartier, pour la participation citoyenne et le dialogue avec les habitants, un engagement politique et démocratique pour une commune qui offre à ses habitants, anciens et nouveaux, des logements, des rues, des espaces communs, des équipements et des services nouveaux et meilleurs.

Le contrat de quartier Saint-Denis, c'est 4 ans de travail et un budget de 13.000.000 € + 2.000.000 € de subsides annexes. Mais que ce soit pour acheter un terrain, avoir un permis de construire ou pour choisir un entrepreneur, la Commune doit suivre des procédures strictes, sous la tutelle de la Région bruxelloise. Ces obligations légales exigent beaucoup de temps: consultation des habitants, appels d'offres, accord du Collège puis du Conseil communal à chaque étape essentielle, approbation des décisions par la tutelle,... 4 ans suffisent à peine à boucler les dossiers.

Dans le quartier Saint Denis, le temps est maintenant à la réalisation des projets : 36 logements, la Maison de l'Emploi et de l'Entreprise, une crèche de 36 places et des kilomètres de rues rénovées par Beliris ! Même si les nouvelles constructions et les rues rénovées ne seront visibles qu'en 2011 ou 2012, le budget a d'ores et déjà été engagé tous les chantiers.

Et, à côté des briques, on a mené des projets sociaux, culturels, etc. en dialogue avec les habitants: le parcours ville et la fresque des écoles Ste Alène et des Marronniers, la carte promenade, l'engagement de 10 balayeurs, la vitrine d'art contemporain "speedy wash" place St.-Denis, Atrium pour soutenir et animer le commerce... Et pendant 4 ans, Casablanca a rénové gratuitement les logements dont les habitants sont dans les conditions du logement social. Les habitants n'ont payé que les matériaux. Enfin, tous les habitants ont pu, 4 ans durant, bénéficier de primes régionales de rénovation majorées dans le périmètre du contrat de quartier.

Saint-Denis, c'était le premier "gros" contrat de quartier de Forest. Il a fallu apprendre, surmonter les obstacles, adapter les projets et finalement réaliser le programme... pour les Forestois. Le travail ne sera véritablement achevé qu'en 2012, mais d'ores et déjà on peut remercier tous ceux qui y ont contribué.

Grâce à eux, le contrat a été rempli et les engagements seront tenus !

**Votre Bourgmestre, Magda DE GALAN**

## Het wijkcontract Sint-Denijs, 4 jaar werk, verbintenis nagekomen !

De inwoners weten niet altijd waartoe de wijkcontracten dienen. Vooreerst is een wijkcontract een weddenschap voor de toekomst, een verbintenis voor de renovatie van een wijk, voor de burgerparticipatie en de dialoog met de inwoners, een politieke en democratische verbintenis voor een gemeente die aan zijn bestaande en nieuwe inwoners woningen, straten, gemeenschappelijke ruimten, nieuwe en betere voorzieningen en diensten biedt.

Het wijkcontract Sint-Denijs is synoniem voor 4 jaar werk en een budget van 13.000.000 € + 2.000.000€ aan bijkomende subsidies. Maar of het nu is om een terrein te kopen, een bouwvergunning te krijgen of een ondernemer te kiezen, de Gemeente moet strenge procedures volgen, onder het toezicht van het Brusselse Gewest. Deze wettelijke verplichtingen vergen veel tijd: raadpleging van de inwoners, offerteaanvragen, instemming van het College en vervolgens van de Gemeenteraad bij elke belangrijke stap, goedkeuring van de beslissingen door de toezichthoudende overheid,... 4 jaar is nauwelijks genoeg om de dossiers af te ronden.

In de Sint-Denijswijk is het nu tijd voor de uitvoering van de projecten : 36 woningen, het Tewerkstellings- en Ondernemingshuis, een kinderdagverblijf met 36 plaatsen en kilometerslange door Beliris gerenoveerde straten ! Ook al zullen de nieuwe gebouwen en gerenoveerde straten pas zichtbaar zijn in 2011 of 2012, het budget is alvast verzekerd voor alle werven.

En naast de bouwprojecten hebben we ook sociale, culturele, enz. projecten opgezet in samenspraak met de inwoners : de stadsroute en het fresco van de scholen St. Alena en Marronniers, de wandelkaart, de aanwerving van 10 straatvegers, de hedendaagse kunstetage "speedy wash" op het St.-Denijsplein, Atrium om leven te brengen in en ondersteuning te geven aan de handelszaken... En gedurende 4 jaar heeft Casablanca gratis woningen gerenoveerd waarvan de bewoners voldoen aan de voorwaarden voor het bekomen van een sociale woning. De bewoners hebben alleen het materiaal betaald. Tot slot hebben de inwoners in de perimeter van het wijkcontract 4 jaar lang kunnen genieten van verhoogde gewestelijke renovatiepremies.

Sint-Denijs is het eerste "grote" wijkcontract van Vorst. We hebben moeten leren, hinderpalen uit de weg ruimen, projecten aanpassen en uiteindelijk het programma uitvoeren... voor de Vorstenaren. Het werk zal pas echt afgerond zijn in 2012, maar we kunnen alvast iedereen bedanken die eraan meegewerkt heeft.

Dankzij hen is het contract vervuld en zullen de verbintenissen nagekomen worden !

**Uw Burgemeester, Magda DE GALAN**



Cela arrive bientôt près de chez vous !

# Les chantiers des 2 prochaines années



Fin du chantier prévue :  
**12/2012**  
Einde van de werf voorzien

## Rue Saint-Denis 58

### Construction de 11 logements

Le projet transmis au plan régional du logement

## Sint-Denijsstraat

### Bouw van 11 woningen

Project overgemaakt aan het gewestelijk huisvestingsplan

## Place Saint-Denis 6-7-8

Rénovation du grenier et aménagement d'un logement basse énergie

## Sint-Denijsplein 6-7-8

Renovatie van de zolder en inrichting van een woning



Fin du chantier prévue :  
**09/2011**  
Einde van de werf voorzien



## Rue de la Station 17

Construction d'un bâtiment passif, Maison de l'Emploi et de l'Entreprise

Fin du chantier prévue :  
**06/2012**  
Einde van de werf voorzien

## Stationstraat 17

Bouw van een passief gebouw, Tewerkstellings- en Ondernemingshuis

La Maison de l'Emploi et de l'Entreprise de Forest (M2E) est un projet du contrat de quartier Saint-Denis. Elle aura pour missions principales de lutter contre le chômage et de soutenir l'expansion économique dans notre commune. Elle sera un espace de collaboration entre les acteurs publics qui accompagnent les chercheurs d'emploi et le monde de l'entreprise à Forest, s'inspirant de l'expérience de la commune de Saint-Gilles ou de Bruxelles-Ville en la matière. Elle suscitera et soutiendra l'échange d'informations et les projets de collaborations. Pour ce faire, elle mettra à disposition des partenaires du projet, une salle polyvalente, des salles de réunion et des bureaux. Mais le bâtiment accueillera aussi l'antenne décentralisée d'Actiris et une crèche communale de 36 places, dont 12 seront réservées aux enfants de parents en parcours d'insertion socioprofessionnelle.

Au bout de 4 années de travail intense, la M2E est sur le point de devenir réalité! En effet, le Collège des Bourgmestres et Echevins a désigné, le 4 octobre 2010, l'entrepreneur qui sera chargé de construire le bâtiment, sur le site de la rue de la Station 17. Le début du chantier est prévu en janvier 2011 !

Het Tewerkstellings- en Ondernemingshuis van Vorst (TOH) is een project van het wijkcontract Sint-Denijs. Zijn voornaamste doelstellingen bestaan erin de werkloosheid te bestrijden en de economische expansie in onze gemeente te ondersteunen. Het TOH zal een ruimte zijn voor samenwerking tussen de openbare actoren die de werkzoekenden begeleiden en de bedrijfs wereld in Vorst, waarbij inspiratie gehaald wordt uit gelijkaardige ervaringen in de gemeente Sint-Gillis of Brussel-Stad. Het zorgt voor het opzetten en ondersteunen van de informatie-uitwisseling en van de samenwerkingsprojecten. Hiervoor stelt het TOH een polyvalente zaal, vergaderzalen en kantoren ter beschikking van de partners van het project. Maar het gebouw zal ook onderdak geven aan het gedecentraliseerde Actiris kantoor en aan een gemeentelijk kinderdagverblijf met 36 plaatsen, waarvan er 12 voorbehouden zullen worden aan kinderen waarvan de ouders een socioprofessioneel inschakelings traject volgen.

Na 4 jaar van intens werken staat het TOH op het punt om werkelijkheid te worden! Het College van Burgemeester en Schepenen heeft immers op 4 oktober 2010 de aannemer aangesteld die belast zal zijn met het optrekken van het gebouw op de site van de Stationstraat 17. Het begin van de werf is voorzien in januari 2011 !

## Chaussée de Neerstalle 151

Construction de 11 logements passifs

## Neerstalse Steenweg

Bouw van 11 passieve woningen

Fin du chantier prévue :  
**02/2012**  
Einde van de werf voorzien



## Projet de réaménagement de voiries

Plantation d'arbres, élargissement de certains trottoirs, dispositif de ralentisseur de vitesse, aménagement de places. Le tout dans un souci d'amélioration du cadre de vie et de l'espace public.





Weldra in uw omgeving !

# De werven in de 2 volgende jaren



Fin du chantier  
prévue :  
**12/2011**  
Einde van de  
werf voorzien



## Rue de Liège 58

**Construction d'un immeuble passif comprenant 14 logements, 1 salle polyvalente qui sera à la fois maison du développement durable et la maison de quartier et des bureaux du CPAS**

## Luikstraat 58

**Bouw van een passief gebouw met 14 woningen, 1 polyvalente zaal die tegelijkertijd onderdak biedt aan het huis van de**

**duurzame ontwikkeling, het wijkhuis en OCMW-kantoren**

## Project voor de heraanleg van wegen

Het aanplanten van bomen, het verbreden van bepaalde voetpaden, het plaatsen van snelheidsremmers, de inrichting van pleinen. Dit alles met oog voor de verbetering van het levenskader en van de openbare ruimte.

Début  
du chantier  
**03/2012**  
Begin  
van de werf



" Elle écoute pousser les fleurs  
Au milieu du bruit des moteurs  
Avec de l'eau de pluie  
Et du parfum d'encens  
Elle voyage de temps en temps "

Francis Cabrel, Forest National, 31 octobre 2008



## Votre quartier commerçant 'revitaminé' !

**La vie du quartier Saint-Denis, ce sont aussi des commerces très divers. Atrium, l'agence régionale de développement commerciale, a soutenu pendant ces 4 années vos commerçants et leurs projets.**

**Nos missions : accompagner, informer, attirer de nouveaux commerces, mais aussi embellir votre quartier et le rendre plus dynamique.**

Nous avons permis le remplacement de 16 enseignes, la réalisation d'une fresque à l'entrée du quartier (fleuriste de l'avenue Victor Rousseau) et l'achat d'une terrasse colorée pour vos pique-niques estivaux au parc de l'Abbaye.

Les vitrines changeantes de l'ancien salon lavoir de la place St-Denis, le Speedy Wash ? C'est Atrium ! Depuis avril 2008, Atrium et le Wiels ont invité des couples d'artistes à s'exprimer sur le grand panneau et dans la vitrine. L'occasion de faire connaître St-Denis internationalement !

Les paroles de chansons sur les vitrines du quartier ? C'est aussi l'un de nos projets, mené en 2008 avec Forest National. Certains commerçants, très contents, ont décidé de les garder.

Citons encore, en 2007, Minit en Forest, une ballade autour des vitrines de fin d'année à poursuivre tous les jours au-delà du Contrat de Quartier Saint-Denis.

## Titel néerlandais

Bij het leven in de Sint-Denijs-wijk horen ook de handelszaken. Atrium, het gewestelijk agentschap voor commerciële ontwikkeling heeft gedurende deze 4 jaren uw handelaars en hun projecten gesteund.

**Onze opdrachten : begeleiden, informeren, nieuwe handelszaken aantrekken, maar ook uw wijk verfraaien en ze dynamischer maken.**

Dankzij Atrium werden er 16 uithangborden vervangen, werd er een fresco aangebracht aan de ingang van de wijk (bloemist van de Victor Rousseaulaan) en werd er een kleurrijk terras aangekocht voor uw zomerse picknicks in het park van de Abdij.



De wisselende etalages van het voormalige wassalon op het St-Denijsplein ? Dat is Atrium ! Sinds april 2008, hebben Atrium en Wiels artiestenduo's uitgenodigd om zich uit te drukken op het grote paneel en in de etalage. De gelegenheid om St-Denis internationaal bekend te maken !



De liedjesteksten op de etalages in de wijk ? Dat is ook één van onze projecten die we in 2008 met Vorst Nationaal geleid hebben. Sommige zeer tevreden handelaars hebben beslist om ze te behouden.

In 2007 was er « Minit en Forest », een wandeling rond de eindejaars-etelages, wat elke dag verdergezet moet worden, ook na het Wijkcontract Sint-Denijs.



# Le "Parcours Ville"

A la découverte d'un parcours d'artistes et du quartier Saint-Denis !

Le 25 juin 2009, nous inaugurons en fanfare le "Parcours ville", projet porté par l'asbl Une Maison en Plus.

Cette initiative est née de l'envie d'insuffler un nouveau visage au quartier Saint-Denis. Elle a réuni artistes, élèves des écoles, habitants, commerçants et associations.

Ce parcours se compose de 7 œuvres réalisées par des artistes ou collectifs d'artistes.



Citons entre autres Eric Angenot, Léopoldine Roux et sans oublier les artistes en herbe des écoles Sainte-Alène, Les Vignobles, les Marronniers et la Cordée.



Cet été, nous avons voulu lui insuffler un second souffle à travers la publication de la carte promenade réalisée par l'asbl Arkadia.

Alors découvrez et redécouvrez ce parcours artistique facilement identifiable grâce aux dalles de mosaïques placées sur les trottoirs !



# De "Stadsroute"

Op ontdekking van een artiesten-traject en van de Sint-Denijswijk !

Op 25 juni 2009 openen we met fanfare de "Stadsroute", een project gedragen door de vzw Une Maison en Plus.

Dit initiatief is ontstaan uit de wens om de Sint-Denijswijk nieuw leven in te blazen. Het heeft artiesten, leerlingen van scholen, inwoners, handelaars en verenigingen samengebracht.



Dit traject bestaat uit 7 kunstwerken uitgevoerd door artiesten of groepen artiesten. Zoals ondermeer Eric Angenot, Léopoldine Roux en niet te vergeten de aankomende kunstenaars van de scholen Sint-Alena, Les Vignobles, les Marronniers en la Cordée.

Deze zomer hebben we het project nieuwe lucht willen inblazen door de publicatie van de wandelkaart uitgewerkt door de vzw Arkadia.

Kom dus dit artiestentraject ontdekken en herontdekken ; de route is makkelijk te herkennen dankzij mozaïektegels die op de voetpaden geplaatst zijn !



L'équipe du contrat de quartier Saint-Denis a mené tous ces projets à bien sous l'autorité des échevins Annie RICHARD et Grégor CHAPELLE

Het team van het wijkcontract Sint-Denijs heeft al deze projecten tot een goed einde gebracht onder leiding van de schepenen Annie RICHARD en Grégor CHAPELLE

AVEC LE SOUTIEN DE • MET DE STEUN VAN

